

中華人權協會 (原名中國人權協會) 人權會訊
TAIPEI OVERSEAS PEACE SERVICE
台北海外和平服務團

TOPS Newsletter 季刊
2013 年春季號

◎中華郵政北台字第一六七九號執照登記為雜誌類交寄

發行單位：社團法人中華人權協會——台北海外和平服務團
發行人：團長蘇友辰
總編輯：副團長查重傳
主編：執行長朱延昌
專案秘書：王詩菱
駐泰領隊：李榮源
美編：健呈電腦排版股份有限公司
地址：100 台北市中正區杭州南路一段 23 號 4 樓之 3
電話：(02) 3393-6900 傳真：(02) 2395-7399
TOPS 網址：http://www.cahr.org.tw/tops/
E-mail：tops@cahr.org.tw
劃撥帳號：18501135
戶名：台北海外和平服務團
本期發行日期：中華民國 102 年 3 月 1 日



國內
郵資已付

台北郵局許可證
台北字第 620 號



你覺得這真讚！

歡迎加入 TOPS 的 Facebook 臉書粉絲專頁

「TOPS 台北海外和平服務團」

關於泰緬邊境與 TOPS 的第一手訊息與活動

都在這裡喔！



徵求愛心捐贈

TOPS 泰國工作隊有諸多設備包括公務用車、影印機、投影機、數位單眼相機與數位傻瓜相機等，都因老舊或嚴重耗損而嚴重影響工作隊的工作效率與成果，因此亟待更新，為孩子們提供更好的服務。在此徵求愛心捐贈上述設備，如有意捐贈，敬請先行來電連繫，連絡電話：(02) 3393-6900 分機 22，專案秘書／王詩菱

一個您與 TOPS
共同成就的真切改變

吳仔的故事



這是來自柬埔寨的吳仔，年幼時因為衝突戰亂，而被迫從柬埔寨的家鄉越過邊境逃往鄰近的泰國。住進難民營，雖讓他暫時獲得了庇護與勉強的溫飽，卻也失去了家園、失去了自由，童年全在一個人滿為患的難民營中度過。

後來，吳仔獲得澳洲政府的接納，在聯合國難民安置計畫的安排下移民澳洲，在當地定居。雖然重獲自由，但是在異鄉生活並不容易，吳仔花上好些時間，才慢慢融入當地社會；他白手起家，經過多年的辛苦努力，總算是成家立業，目前經營著一家小餐館。

吳仔還在難民營生活時，曾受到中泰支援難民服務團 TCRS (台北海外和平服務團 TOPS 前身) 的協助；他說，現在有能力了，每回返鄉，總是會帶著自己的孩子，到柬埔寨的貧窮鄉下學校去捐贈文具、圖書等等；他也曾特地前往台灣和馬來西亞探望曾經一起相處過的 TCRS 團員，令團員們都深受驚喜，也感動不已。

感謝 TOPS 舊團員郭紹財先生在這春暖花開的季節裡與

希若開邦佛教徒與少數民族羅興亞族之間爆發的流血衝突至今仍未平息，大量羅興亞族難民乘船逃亡，葬身大海的消息不時傳出；北部克欽邦少數民族與政府軍之間的戰火也持續不斷，政府軍更在 12 月大舉空襲，死傷枕藉，至今仍有 40 萬人流離失所。

各種跡象、情勢都告訴我們，泰緬邊境上的克倫族難民朋友們返鄉的日子還未到來；而難民營中的孩子們，仍然需要我們的守護，讓教育與成長不因戰火而中斷。

在此將吳仔的故事獻給您，以及每一位幫助、支持過 TOPS 的朋友們，謝謝大家和 TOPS 一起成就了這樣真切的改變，也邀請您繼續和我們一起幫助更多的吳仔、成就更多的吳仔。

台北海外和平服務團團長蘇友辰律師

TOPS

中華民國政府捐贈 16 萬美元贊助難民午餐

中華民國駐泰國代表陳銘政大使去年 12 月 28 日代表政府，與「邊境聯合會」(The Border Consortium, TBC) 執行長湯普森 (Sally Thompson) 簽署「2013 - 2014 年泰緬邊境難民營幼兒園營養午餐計畫」合作協議書，捐贈 16 萬美元，分兩期 (每年 8 萬美元) 撥款予 TBC，並由台北海外和平服務團 TOPS 執行該計畫。

緬甸政治改革使外界對緬甸情勢一片看好，但是實際上，2012 年年中、年底分別於西部若開邦與北部克欽邦爆發大規模的族群衝突甚至戰火，顯示緬甸境內的族群矛盾仍未解決，TBC 執行長表示，在和平真正落實、政治解決方案出現之前，泰緬邊境難民營中的緬甸克倫族難民都不能返鄉，必須繼續住在難民營中。外交部的捐款猶如及時雨，讓難民營幼兒園的午餐不至斷炊，更號召在地台商共同投入，幫助邊境難民；見證合作協議書簽署過程的 TOPS 駐泰領隊 Kevin 也呼籲各界以小額捐款或是認養民營幼兒園的方式，支持 TOPS 的教育服務計畫，保障難民兒童接受教育的基本權利，讓這些孩子在異鄉的難民營中也能快樂上學！

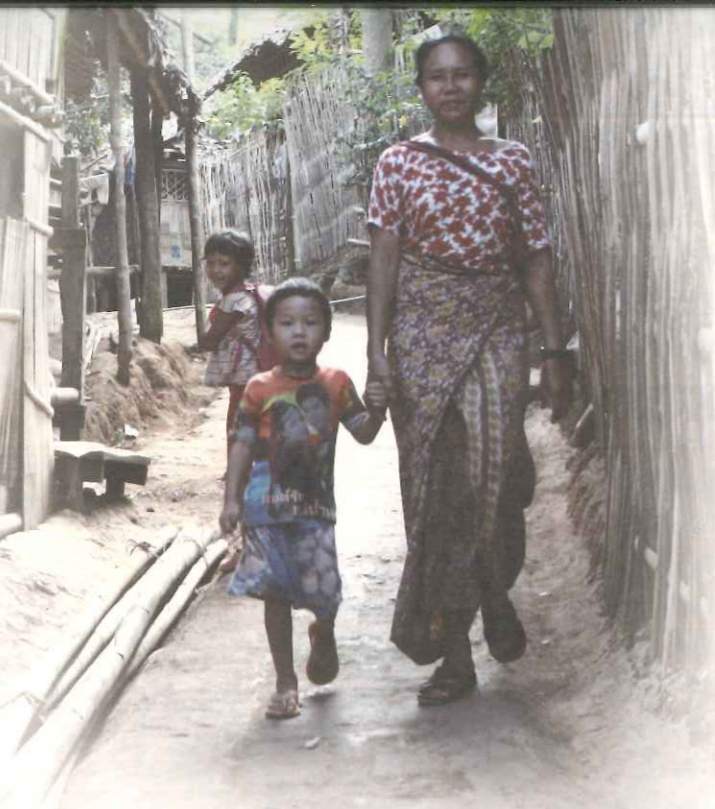
TOPS



我們分享了這張照片與這樣動人的故事，讓我們既是感動也備受激勵—— TOPS 與所有捐款人的努力與付出，有著如此實在而美好的價值。

電影《辛德勒的名單》中，有這麼一段對白，當辛德勒為自己救援的猶太人太少而懊悔不已，受到他幫助的猶太人告訴辛德勒一句希伯來經文：「當你拯救了一個人，就是拯救了全世界。」這不僅是因為這一個人的性命得以延續，也是因為獲得延續的生命，在適切的協助與滋養之下，能夠像吳仔這樣發散出更多的良善，幫助到更多的人，更是因為世上還有許多不公不義與苦難在發生的同時，能夠挺身而出、伸出援手，便是向全世界體現了人類不分彼此、相互扶持的價值與精神。

目前在緬甸境內，雖然政治改革持續進行，但是人權狀況仍屬惡劣。人權觀察組織亞洲分部副主任菲爾·羅伯森（Phil Robertson）表示：「人權侵害仍在持續的狀況下，國際社會過早而且也過多的讚揚對於緬甸的改革有害而無益。沒有人期待尊重人權的民主社會能夠在一夜之間降臨，但是緬甸因為仍有政治犯遭受監禁、阻礙人道救援、戰爭罪行等問題，連基本的人權標準都仍達不到。」而去年 6 月於緬甸



感謝 陽明海運股份有限公司 陳文成博士紀念基金會

1,100公斤物資順利出航!

由陳文成基金會朋友們為 TOPS 募集的 1,100 公斤物資，在眾多朋友們的幫忙下，終於順利通關、從基隆港出發前往曼谷港！TOPS 要特別感謝陽明海運股份有限公司與好好國際物流股份有限公司協助 TOPS 此次物資海運、負擔相關費用共新台幣 6,591 元，並且熱心幫助所有文件與運輸事宜，讓來自台灣的衣物、文具等愛心捐贈品能夠送往泰國；也再次感謝陳文成基金會所有好朋友們的熱心捐贈與協助！謝謝你們！



聆聽音樂之美，幫助邊境難民

琦樂融融 · 2013 簡佳琦長笛獨奏會

演出人員：長笛／簡佳琦 鋼琴／陳倩芬
演出地點：國家演奏廳（台北市中正區中山南路 21 之 1 號，國家音樂廳地下一樓）
演出時間：2013 年 5 月 16 日（四）晚間 7:30
主辦單位：悅樂集
協辦單位：社團法人中華人權協會台北海外和平服務團 TOPS
票價：300 元 / 500 元
TOPS 之友八折，票券收入全數捐予 TOPS 泰緬邊境人道救援工作，並將開立捐款收據作為所得稅扣抵憑證；購票請洽 TOPS 台北辦公室，電話：(02) 3393-6900 分機 22

長期關注 TOPS 人道救援工作的長笛演奏家簡佳琦又要登台演奏囉！佳琦自法留學歸國以來，便活躍於個人獨奏以及各類型室內樂表演活動，並在台灣及國際間致力推廣音樂，曾在法國各地、日本各地舉辦長笛獨奏會及室內樂音樂會，並經常受邀於各大專院校、縣市文化局及國家演奏廳演出長笛獨奏、室內樂及跨領域演出。

有感於長笛曲目演出重複性過高，佳琦除了以個人獨特的見解將經典曲目精采重現，也致力於開發國內外精彩、具有特色及原創性的長笛音樂，故於國內首演過許多首精彩的樂曲，她以豐富、多變且創新的表演形式，讓台灣的觀眾們也能加入這股多元化音樂的潮流，透過精湛的演出，體驗長笛音樂豐富且多元的進化歷程，也讓台灣長笛音樂繼往開來的道路再創新頁。

這次佳琦將與留美鋼琴演奏家陳倩芬為大家帶來長

笛學子們最熟悉的練習曲作曲家安德森所寫的音樂會作品，以及柯提斯的序曲與快板；這兩首都是極為精緻而華美的長笛經典音樂。若立維的隨想幻想曲、法朗賽的嬉遊曲及希維爾的溫柔的鳥兒，則是法國近代作品的代表，充滿了法式朦朧而不和諧的聲響，但仔細聽來又有一番不同的韻味；法國女作家波妮則是隱瞞女兒身許久，以梅爾（Mel）作為筆名，比起同為女作曲家夏米納德的沙龍音樂，她的音樂更充滿新古典主義的思維，曲風優雅好聽又帶有獨特的魅力。

透過 TOPS 購票，可以享有八折優惠，而且票券收入將全數捐作 TOPS 在泰緬邊境的人道救援工作經費，幫助難民營、偏遠部落與移工社區的孩童接受基礎教育喔！TOPS 與簡佳琦、陳倩芬兩位音樂家邀請您一同進入其樂也融融的音樂世界，並且守護泰緬邊境弱勢孩童快樂上學、健康成長的機會！



簡佳琦



陳倩芬





101年第四季 10-12 月份 工作報告
社團法人中華人權協會 台北海外和平服務團泰國工作隊

台北海外和平服務團 (Taipei Overseas Peace Service, TOPS) 創立於 1980 年，開始執行中南半島難民救援工作，服務足跡更至非洲國家和東埔寨等國，多年來 TOPS 協助無數難民展開新生活。由於緬甸軍事獨裁高壓統治，境內經濟停滯民生低落，引發大批泰緬邊境難民潮，TOPS 自 1996 年開始持續在泰緬邊境難民營進行人道援助服務，為難民孩童創造良好的學習成長環境，受到聯合國難民署 UNHCR 和泰國政府的高度肯定，並與國際組織和當地團體建立起深厚情誼。

學前兒童發展計畫 (Early Childhood Development Program, ECD)

夥伴組織：甲良婦女會 (Karen Women Organization, KWO)。服務地點：美拉營 (Mae La)、汶旁營 (Umpiem Mai)、努波營 (Nu Po)，泰國達府 (Tak Province)。服務對象：約 4,000 位難民營幼兒、208 位幼教老師、以及幼兒家庭成員等。

難民營區	學童人數	教師人數	督導人數
美拉營 (Mae La)	2,195	130	11
汶旁營 (Umpiem)	788	40	6
努波營 (Nu Po)	795	38	3
總計	3,778	208	20

(資料更新：2012 年 12 月)

1. 計畫簡介

由於緬甸軍政府長期獨裁專制，壓迫境內少數民族，造成十數萬難民被迫流離失所。TOPS 長年持續在位於泰

動中帶領幼兒繼續學習成長。

2.4 跨組織的協力合作

在推動長期服務計畫的過程中，TOPS 已與許多在地團體和國際組織建立起夥伴關係，在地團體有：甲良婦女會 KWO、婦女發展組織 WEAVE、緬甸移工子女教育委員會 BMWEC、學校健康團隊 SHT、難民營克倫自治教育單位 KRCEE；國際組織有：日本組織 SVA (例如：借用該組織設立之社區圖書館內的故事圖畫書籍)、美國世界教育組織 WE、荷蘭難民服務組織 ZOA、加拿大國際組織 RTP 等；TOPS 與各組織共同協調、合作、執行各項關於衛生、幼教等服務工作。

2.5 辦理幼兒園免費營養午餐

由於難民營內的食糧為補給制且發放的食物僅有米、鹽、油等乾貨，並不包括新鮮蔬菜、水果，以及肉類等，因此，TOPS 不只贊助烹飪器具與餐具，也以每天每人每餐 5 泰銖的補助，請家長與教師共同採買新鮮蔬菜、雞蛋、肉類等，以提供幼兒園內約 4000 位 3 至 5 歲之孩童免費的營養午餐。

TOPS 持續注意營養午餐計畫的管理，確保計畫從食材準備到午餐發放都能合乎標準，以提供學童至少可於午餐攝取必需且均衡之營養。營內工作人員指出營養午餐計畫雖繼續實施，但物價上漲，各幼兒園維持營養午餐之食材購買與烹煮更顯困難。

3. 困難與挑戰

近期各地重大災難，造成社福團體的募款排擠效應。TOPS 的計畫在於長期扎根，需要穩定之大眾小額捐款為基礎，此部分仍有待 TOPS 繼續爭取經費以及募集未來所籌之款項。除各項物資價格上漲，難民營幼兒園人數持續

坊，以及提供緬甸貧童學校之小額緊急救助，並將視未來募款情況繼續提供緬甸貧童學校之必要協助。

TOPS 團隊於 11 月份與當地合作組織 BMWEC，共同為邊境地區的移工幼教教師舉辦為期三天的幼教教師培訓工作坊，期待能讓更多的幼教教師擁有自我教學知識與技能的提升機會，同時藉由經驗分享讓教師彼此相互學習。

泰鄉村發展計畫 (Thai Community Development Program, TCD)

夥伴組織：達府邊境兒童協會 TBCAF。服務地點：踏松楊縣、美索縣、美拉瑪縣，泰國達府。服務對象：約 700 位甲良族孩童 (10 所部落小學、3 間高等教育宿舍)。

1. 計畫簡介

泰緬邊境偏遠山區，世居少數民族甲良部落，以種植旱稻和採集漁獵維生；然而，在面對全球社會快速變遷的年代裡，耕地減少、人口增加、資源缺乏等因素，皆使這些甲良部落面臨越來越嚴峻的生存挑戰，加上位處偏遠且文化差異，仍長期缺乏基本設施和教育醫療公共服務。因此，TOPS 結合在地社區部落力量，長期培訓甲良族青年擔任部落教師，協助部落小學的經營，並提供獎助部落青年接受高等教育，培養社群人力資源，累積在地部落能量，以及推展各項社區發展相關事務。

2. 服務內容

2.1 聘任培訓部落教師、協助部落小學

自 1996 年以來，TOPS 長期與泰國教育部門合作，在偏遠山地踏松楊縣設立若干部落小學。但由於泰國正式教師當無法適應山區部落生活，且語言溝通困難，因此

2.3 辦理高等教育獎助學生宿舍

由於山區部落孩童在完成小學教育後，即使有心繼續升學，卻普遍因為家境清寒，家長無法負擔子女至外地唸書費用，而無法完成讀書就學的心願。因此，TOPS 和 TBCAF 共同執行高等教育獎助宿舍計畫，透過社區推薦和遴選後，這些部落青年離開家鄉，搬進山下的學生宿舍，分別得以就讀於國中、高中、高職，不但有英語課程與電腦課程，部分學生更能夠繼續在大學深造。

目前 TOPS 與在地組織 TBCAF，共同協助三間學生宿舍，約 100 名學生，提供學費補助、文具用品、食物住宿、生活輔導等服務。各宿舍區皆聘有生活督導，協助學生生活管理，並由學生分工準備餐食、輪值整理宿舍內外，並種植菜蔬和協助社區活動等。目前三間宿舍之學生人數，如下表所示：

宿舍地點	受補助之學生人數
Padei (Mae Sot)	27
Mae Pa (Mae Sot)	42
Pra Porn (Mae Ramat)	42
Total 總人數	111

(資料更新：2012 年 12 月)

TOPS 與在地團體 TBCAF 安排泰國籍之長期志工前往宿舍教授高中職學生英語課程，以期學生之英語程度增進；另外，學生更分組於宿舍區域種植蔬菜和飼養家禽家畜，以補充食材及獲取額外之營養。新學期的開始，學生們的就學情況良好，工作人員也於學期初替各學生宿舍增添新的書架、餐架、桌椅及保暖衣物。

10 月初，TOPS 工作人員與夥伴組織於 TBCAF 學生

緬甸境內的三座緬甸難民營，協助經營 40 所幼兒園，聘任訓練約 200 多名幼教工作者，提供約 4,000 位難民學齡前兒童良好學習成長環境，如師資訓練、服務津貼、文具器材、編輯出版等，並且辦理每天每人五塊錢之學童營養午餐計畫，推動孩童教育和照護之服務計畫。

2. 服務內容

2.1 協助幼兒園和難民幼兒

TOPS 工作人員主要與 KWO 共同合作，進行營內幼兒園計畫，目前三座難民營中之幼兒園共計有 3,778 名孩童、208 位老師，以及 20 位營內教師督導與訓練員。TOPS 工作人員定期前往各營區督導幼兒園的辦理情況、學童出席率、並提供教師服務津貼、召開教師工作會議、發放學前教育月刊（甲良文與緬甸文）、及舉辦教師和家長學期末會議等，以促進營內社區居民參與幼兒園的各項協助事務，工作人員並督導學年課程進行。

2.2 親子教育和難民社區參與

TOPS 除於幼兒園舉辦各類活動外，更希望與當地社群增加互動，並鼓勵家長與教師、孩童共同參與學校活動。

營內工作人員，定期巡視幼兒之師生互動情形並召開家長會議，鼓勵家長送孩子到學校，並提供家長「學前兒童發展」的相關知識，讓家長更認識 TOPS 計畫並協助此計畫的進行；部分家長參與營養午餐之烹飪等工作，並於營養午餐後協助清洗餐具、打掃教室等雜務工作。家長與社區力量的投入，能使幼兒園之運作與社區產生連結，並促進學校之環境衛生。新學期的開始，孩子大多怠於回到學校學習，但經過家長及老師的努力與鼓勵之下，孩子大多回到學校就學。

三座難民營內工作人員，於各難民營舉辦「耶誕節教師感恩聯歡活動」，TOPS 感謝所有幼兒園教師在過去一年中的努力付出，也期望未來的一年能夠攜手繼續合作，為難民兒童創造更適宜的學習發展環境。TOPS 工作人員也與教師們同歡，並且準備節目上台表演。

2.3 增進難民自助能力

為使難民生活得以自立，TOPS 除提供必須服務外，並對難民營內督導和 KWO 婦女會成員進行培訓工作。例如，由營內督導來執行教師訓練課程，TOPS 工作人員僅協助指導，逐漸培養出師資訓練之技能及自信。此外，TOPS 工作人員以雙語（甲良文和緬甸文）編撰的學前教育月刊（ECD Newsletter），紀錄邊境幼教事務和經驗等，使得教師、家長、教育工作者們得以分享幼教經驗及交流各營區訊息。

TOPS 工作人員偕同營內督導與幼兒園老師，共同推行幼兒教育，並鼓勵教師督導及老師閱讀早期幼兒教育之相關刊物；舉行「交換老師」活動，藉由觀摩和學習，使新舊教師分享經驗和彼此學習；除定期會議之外，TOPS 工作人員與教師督導，皆積極推動與協助幼兒園之各項相關工作。

10 月份，TOPS 工作人員偕同營內督導和幼兒園教師，以及來自移工學校的教師們，共同參與為期三天的新學期教師訓練，這次的主題為 3 至 5 歲的幼兒發展及如何搭配遊戲和唱跳活動進行教學和衛生教育，使孩子避免感染蠕蟲病毒等，並討論幼兒園相關問題，期待教師能在活

增加，也將使營養午餐之經費運用更為緊張。

4. 督導評估和未來工作

各難民營區的 TOPS 教育督導，不僅協助服務計畫的推動，更積極投入各項工作。定期前往各幼兒園巡視協助，並且定期召開督導月會、教師工作會議、家長會議等，同時主動前往社區和家長們討論親子教育和兒童發展。

同時，TOPS 團隊將於二期間在營內舉辦家長會議，並為難民營幼兒教師舉辦幼教師資培訓工作坊，將為三座難民營 200 多位難民教師以及社區家長帶來一連串的親子課程以及幼教知識。

緬甸貧童助學方案（Migrant Children Development Project, MCD）

夥伴組織：緬甸移工子女教育委員會 BMWEC。

服務地點：美索縣、波咂縣、美拉瑪縣，泰國達府。

服務對象：約 1,200 位緬甸孩童、15 所以上貧童學校和移工社區等。

1. 計畫簡介

緬甸軍政府的專制獨裁枉顧人民需求，造成國內經濟持續倒退，長期對外鎖國封閉，民間缺乏各項民生資源。近年來，成千上萬的緬甸家庭，不得不遷移至泰國成為廉價勞工或非法外勞，求取一份溫飽。TOPS 協助在地團體，推動 10 所以上緬甸貧童學校的教育工作，提供建築改善、文具用品、師資培訓。

2. 服務內容：

2.1 跨組織協力合作

TOPS 參加緬甸教育委員會（BMWEC）舉辦之緬甸孩童教育服務協調工作會議，透過經驗交流、資訊分享等方式，共同討論如何提升邊境緬甸貧童學校的辦學品質。TOPS 並協助在地夥伴組織 BMWEC 改善各校之教學環境和教育品質；此外也與 BMWEC 工作人員共同維護與更新該組織之網站。

TOPS 工作人員更積極參與相關事務性協調工作，並參與相關協調會議，針對如何改善緬甸貧童學校之環境衛生與學童保健等主題，進行意見交換，並規劃服務合作之網絡。

2.2 學校緊急救助

移工小學人數增加，加上近來募款不易，使得各校經營困難。由於移工小學之經費來源不甚穩定，致使合作單位 BMWEC 備感壓力，經費延遲導致部份幼兒教師無法按時獲得每月薪資，也讓學校經營更顯困難，BMWEC 轉而向 TOPS 請求緊急協助部份幼兒教師之薪資；鑑此，TOPS 與部分學校進行溝通協調後並知會 BMWEC 後，補助部份移工小學教師薪資、水費、電費，以及部分校舍整修。

3. 困境與未來工作

TOPS 緬甸貧童助學方案，自 2006 起三年多來之持續推展，已於當地緬甸社區內獲得良好之成效與肯定；礙於學校規模擴展以及募款不易等因素，該方案已於 2009 年 11 月份起，暫時停止資助緬甸貧童學校之每月教師津貼、文具用品、學校營養午餐等服務。

雖上述服務項目皆已暫停，但 TOPS 基於對緬甸貧童學校之關懷，目前仍將維持每年兩次之幼教師資培訓工作

TOPS 以培訓聘任當地部落青年擔任部落小學助理教師的方式，來改善偏遠部落師資不足的困境，並以當地人士教育自己的下一代為目標，目前有 13 位助理教師接受 TOPS 的培訓。

此計畫每年協助偏遠部落約 600 名甲良孩童得以上學，TOPS 並以補助器材設備和文具用品等方式，協助城鎮公立小學在山區部落設立分校；並依循當地教育體系的規劃和執行，以學前教育、識字、算數能力與母語教學為教學內容，讓更多山區少數民族得到基礎教育的保障。

部落小學名稱	助理教師人數	學生人數
Kre Kee	1	86
Mae Po Kee	1	34
Taw Pla Kee	1	142
Sor Kae Kla	1	45
Mor Kler Kee	1	55
Ewi Jo	1	65
Mor Ti Ta	3	49
Lay Ko	1	26
Tee Nu Dei	1	23
Mae Song Noi	2	49
Total 總人數	13	577

（資料更新：2012 年 12 月）

TOPS 定期視查各部落學校，10 月到 11 月期間，TOPS 工作人員多次前往 Sor Kle Kar 部落小學訪視，並召集部落學校教師舉辦新學期教師培訓工作坊，討論第二學期的課程及教學內容；11 月初並帶領泰國大學之 3 位老師和 18 位大學生拜訪部落和體驗甲良文化，而大學生也提供活動和遊戲給部落孩子一起同樂。

11 月到 12 月上旬，TOPS 工作人員帶領 TBCAF 合作夥伴志工，前往 Mae Song Noi、Mor Ti Ta 和 Kre Kee 部落參訪並體驗部落生活，志工們也提供帶動唱和遊戲給當地的孩童，藉由遊戲讓孩童學習英語，並隨同工作人員一同拜訪家長並發送來自捐助者的禮物給居民。另外，有兩位台灣志工隨同工作人員前往 Mor Ti Ta，拍攝並記錄部落生活和學校的情況，未來會將記錄開放在網路平台替部落學校尋找資源。

12 月份，TOPS 工作人員前往 Lay Ko 訪視，並和學校老師、村民一同舉行座談會，討論有關學校的相關問題，也使得家長更加清楚學校的運作，而我們也將繼續支持村子裡的各項相關事宜。

2.2 推展在地鄉土教案

TOPS 除提供師資培訓活動，也持續協同部落教師設計規劃鄉土教案，定期分享和討論。部落教師以繪製部落生活地圖、認識週遭生活環境作為主題，推展成效尚稱良好，教學活動較為生動有趣，並且能夠培養學童們主動觀察、團體討論、發表意見的能力。

TOPS 相信藉由鄉土教案的推廣，能夠促使山區部落孩童，透過在地素材的接觸和教學，關心並觀察居住環境、學習當地生活技能、傳承泰緬邊境甲良民族文化，以建立族群自信和精神。

宿舍舉辦家長會議，讓家長前來了解孩子的學習狀況，並於會議中呈現上個學期的學生活動及下學期的教學規畫，讓家長能安心地繼續讓孩子就學。

11 月初，TOPS 與 TBCAF 會同天主教神父前往 Padei 宿舍，了解學生們的學習情況，並給予鼓勵與支持。12 月期間，有泰國著名的水燈節及聖誕節，宿舍學生也於節日時自己舉辦活動歡慶，並藉由活動和村民建立良好的互動關係。

2.4 協助社區發展方案

TOPS 持續協助部落的發展，並提供大型垃圾桶給部落居民。同時，感謝在地團體捐贈設備，使部落居民得以使用太陽能發電器。TOPS 持續與當地團體及政府單位合作，共同協助偏遠地區之基礎建設。

3. 困難與挑戰

鄉土教案的推廣，由於工作人員和部落教師仍欠缺足夠經驗及教授時之信心，因此將定期進行內部訓練研習活動。

4. 督導評估和未來工作

TOPS 工作團隊持續訪視各部落學校，實地瞭解當地需求，協助部落學校經營，並參與部落教師進行當地教案的工作，紀錄教案內容和教師學童的回饋；TOPS 工作人員也定期應邀參加公部門的下鄉訪視活動，除參與討論社區發展事務外，並贊助文具用品給偏遠村落學校。

其他：邊境參訪活動

TOPS 泰國工作隊於 12 月中旬，接待由泰國台灣會館主席蘇林妙芬女士、泰國台商總會名譽總會長鄭伯卿先生、中華民國僑務委員郭修敏女士組成之泰緬邊境參訪團，由代表處秘書組副組長高文杰先生陪同來訪，TOPS 泰國工作隊領隊接待安排參訪。

來訪期間，參訪泰緬邊境梅道診所、美拉難民營以及 TOPS 所協助之幼兒園、邊境地區。同時，參訪團代表泰國台灣會館與台商總會，捐贈梅道診所白米數十包，以補充病患與家屬每日所需糧食，並捐贈 TOPS 所協助之難民營幼兒園文具用品一批。



TOPS

聽 Pha Deh 村落的耆老 說克倫族人的故事

文/TOPS志工溫巧如 圖/TOPS志工王子培

TOPS 在泰國西部達府地區的許多偏遠部落裡，提供部落學校與村民教育服務社區發展服務；這些部落因為地處偏遠，而且屬於少數民族，在快速變遷的年代裡面臨許多挑戰，傳統文化與生活迅速地流失著。在 TOPS 的教育工作裡頭，有一個很重要的環節，就是「鄉土教育」，協同部落教師一同規畫鄉土教案，讓孩子從土地、山林與部落中學習，並傳承克倫／甲良族獨特的文化。

這一天，我們很幸運地能在一位部落耆老的家中聆聽耆老吟唱族人世代相傳的歌謠與故事。這些故事裡透露著族人對各種自然與人文現象的思維與解釋，非常迷人，例如，相傳許久以前，男性要負責生育的工作，懷孕的部位是在小腿，而不是現在女性腹部的位置，所以他們有著粗壯的小腿和乳房，好為族人孕育新生命。演變到現代，只要村子里有女生的小腿特別粗壯，就代表她的前世或許是個男兒生。

後來有一天，女孩子出門去工作，看到男孩子在睡覺，女孩子就生氣地去把男孩子的子宮搶來，也搶了乳房；如今男孩子看到女孩子的乳房都會想要去抓取，就是這個原因呢！

耆老坐了下來，在夜晚的微風裡彈奏了一段優美的曲調，意思是甘蔗很長，樣子一節一節的，就像是這個社會上，有人地位高、有人地位低。當男孩子要去追年紀比自己長的女孩子時，會稱呼對方為姐姐，這時請女孩子不要生氣。

耆老手上拿的是克倫族的六弦豎琴，稱作為 Thana。超過六條弦的 Thana，村民會把它當作是武器。而在村子以前有一種習俗，是將一種鳥兒放進樂器的共鳴箱之中，再舉行一個儀式，讓音樂聽起來更加迷人；男孩們追求女孩子的時候，都會拿著這樣的樂器彈給女孩子聽，傳說這

麼一來將更能迷到女孩子了。

Thana 的製作是用木頭，且要利用晚上的時間將木頭砍下來，砍下之後在月圓時，埋在村子裡人來人往的土讓底下，並且不讓其他村民知道有樂器在土讓下，然後村民們會像平日一樣在路上走動，這個動作表示著在樂器上方走動的人會因此著迷於用這塊木頭做出來的樂器，而土壤也會滋潤這塊木頭，使木頭更結實，木頭會在土裡放置大約一星期後才取出。拿出木頭後，會先把它做成彎月的形狀，再放個三年，這三年中，這個樂器的木頭都沒有任何的損壞、腐爛、裂開等情形的話，就代表它可以繼續使用，村民才會把它做成真正的樂器。

這個樂器除了彈奏音樂之外，也是一種村民們的信仰，有時會被拿來作詩、詞類的東西，它的涵義比歌詞深。在以前也有十三弦的樂器，可以彈奏一種音樂來催眠聆聽者，亦可以當作武器使用。村子里有個禁忌，聽說很早以前，村子里有人彈奏這種樂器的技巧精湛，可以讓人起死回生，但是每個人起死回生的程度不一樣，所以有兩種時間點在村子里是不能彈這個樂器的，第一個是村子里有過逝的人；第二是村民要開始下田種稻的時候不能彈，因為開始種稻前要砍除雜草和樹木，草木會因為聽見這個聲音而生長的更茂盛，農人就沒有辦法將它除去改種稻子了。

接著，耆老又彈奏了一段優美的音樂。

搭配著樂器彈奏的詩詞大多是七句對七句的形式，這首的涵義是，猴子去偷採東西，像是水果之類的食物，逃走時不會丟下偷採的東西，會拖著他的東西逃走，象徵女孩子對男孩子的感情會不離不棄。早期克倫族的情侶，如果有了感情就會鍾愛彼此，如果雙方父母不同意這段感情，他們則會選擇殉情；如果情侶其中一方過逝了，另一

方就不會結婚，表達對於感情的忠貞。當然這是早期的情況，現在早已沒有這種傳統了。

最後是一首對唱的歌曲。男孩子準備睡覺前，都會鋪墊子、草蓆，這時都會唱這首歌，表示想起女孩子；而女孩子應該也有對應的歌詞。這一類的詩詞，有的關於愛情、有的關於生活，或是一些日常生活的規矩；而親人過逝時吟唱的詩詞，就不會搭配樂器的彈奏。

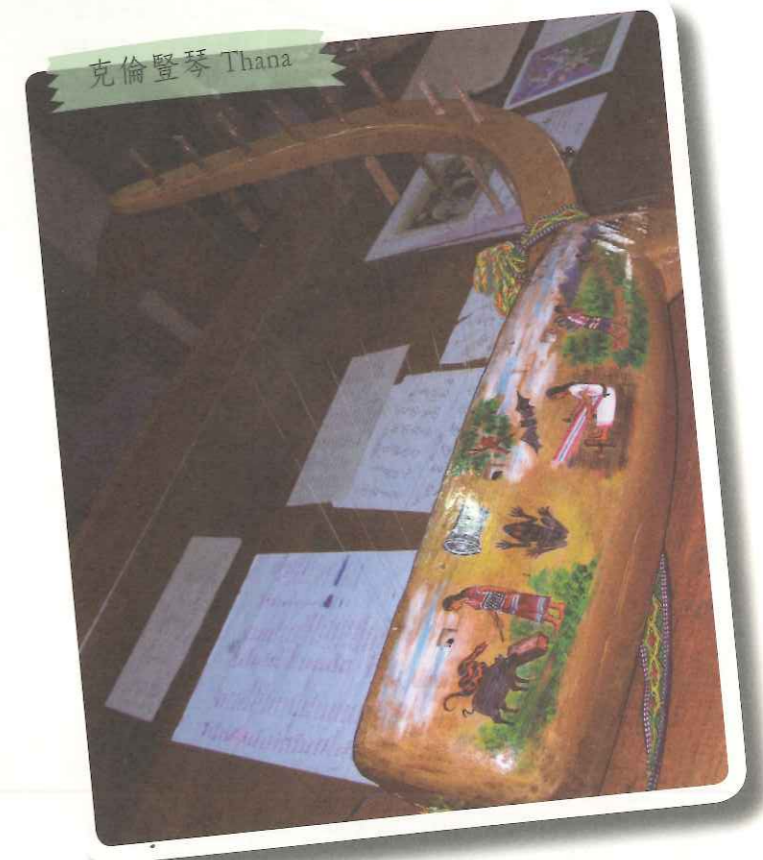
雖然克倫族有分南北克倫族，語言也不同，但是這類俚語、詩詞的東西，不管在南北都是一樣的，緬甸境內的克倫族也是；可惜的是現在年輕一輩，都已經不懂這些東西了。

耆老還說，人喝完酒會變成五種動物，第一種鳥兒，喝完會像鳥一樣啾啾叫，有點像是酒後吐真言一般，說個不停；第二種變成狗兒，喜歡跟人吵架，找麻煩；第三種是獅子，會變得天不怕地不怕這樣子，第四種是像蛇，走路左來右去，走不直線，第五種是豬，會一直睡覺。去村落的時候，村民都會把最好的酒拿出來給客人喝，這是一個歡迎客人的方式，因為酒在村子是比較不好生產的東西。

而村子里喝酒不是一人一杯，而是圍成一個圈，一杯大家輪著一起喝，這個動作有三個涵義，第一代表大家都有愛，愛彼此，所以大家一起喝；第二是表示大家都是朋友；第三個意思是代表，喝酒都是健康的人，因為有村民如果身體不好就不會出來和大家一起喝酒，所以代表大家是健康的所以才來喝酒。



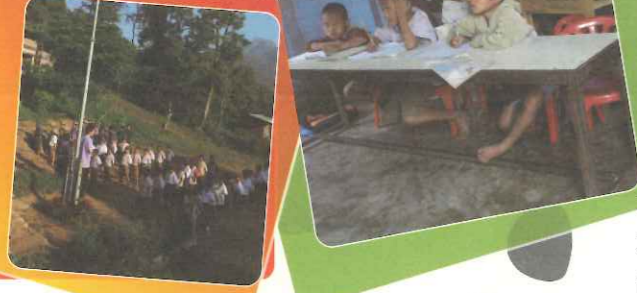
度過了美好的一夜，耆老的故事與智慧讓我們感到無比地滿足，夜色已深，才依依不捨地準備離去。臨行前，耆老問了我們一個問題，他說：「你們知道如何讓一條魚或是一隻雞整年都吃不完嗎？」我們想了想，搖搖頭；耆老解答：「當有一條魚或是一隻雞的時候，就分給其他村民一起吃；今天是我分給別人，明天是別人分給我，這樣就可以常吃到這些東西，永遠都吃不完了。」 TOPS



左彎右彎，
從 Google Earth 走到

山林裡的部落小學

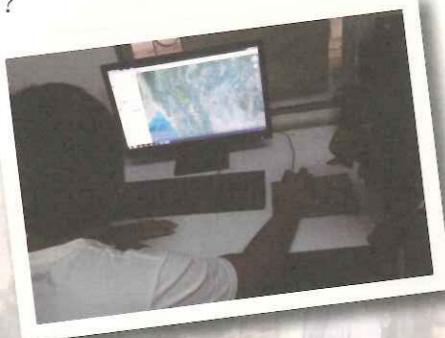
文·圖 / TOPS 志工溫巧如



TOPS 的泰鄉村計畫服務的是泰國達府北部踏松楊縣 (Tha Song Yang, Tak Province) 境內山區偏遠部落的克倫/甲良族人，一共有 10 所分校、三所母校和一個農墾中心，分屬不同的山頭。為了瞭解各個學校的經營以及孩子們的學習狀況，TOPS 的工作人員會定期到各個村子裡訪視學校。我一直還沒有親自到過這些地方，總算，趁著這個禮拜工作人員大多外出，不是到難民營參與教師會議，就是到曼谷參加會議，留在辦公室的我們，就利用短短兩天的時間「走」遍 TOPS 資助的所有學校！

兩天？怎麼可能？

當然可能，因為我們使用了祕密武器也就是 Google Earth (網路虛擬地球儀軟體)！為了標記各個學校的位置以便將來繪製學校的分布圖，我們



跟著電腦螢幕上的畫面，從工作隊所在的美索鎮 (Mae Sot) 出發，前進山區部落！

循著地圖上若有似無的路線，我們得開到稜線上，再越過山頂，山下的村落才會探出頭來打招呼；有時因為雲朵、樹林的遮蔽，使我們與村落差身而過，又得再回頭尋找；最糟的是過了兩三個山頭之後，還是不見村落和學校的身影。同事 Pi Pong 一邊尋找著學校，一邊

喃喃自語地唸著「左轉、右轉，沒錯！這邊這邊！」我不禁佩服他這些年來一個人上山，在這個不曾直線過的路上，左彎右彎地，一路往北，總能順利抵達山中的村落；連這些在 Google Earth 上都有點難以辨識的路線，都已經在他腦海裡走過一遍又一遍。

我們除了找村子、找學校之外，還一起研究如何用 Google Earth 標記位置、劃定區域，謝謝 Pi Pong 和 Pulu 的協助，最後終於一起完成標記所有



學校的分布位置，也讓我更加期待親自拜訪這些村落的日子了。後來過了一陣子，終於等到了真正上山的機會！這次要去的地方是 Mae Song Noi，距離美索約要兩到三小時的路程。路途中，Pi Watit 開玩笑地問我：「妳已去過所有的村落，不知道妳還記不記得 Mae Song Noi？」「當然！」我笑著回答。

只記得我手抓緊椅子，腳用力踩著車子讓自己安穩地坐在椅子上，左右張望希望村子快點到來，因為連結這些偏遠部落的山區道路，實在是顛簸得不得了；終於在一個大轉彎後，我們繞過山頭，看見一個炊煙裊裊的村落，此時已經是下午五點多。

四面環山的小村子四周崎嶇不平、交通不易，聽工作人員說，雨季時村子常常是對外封閉的狀態。天色漸暗，我們來到村民的家中，皮瓦替著房子說：「這就是我們的寄宿家庭！」因為路途遙遠加上路況不佳，所以通常都得來個兩天一夜，先了解村落的情況，隔天早上再到學校拜訪。村子裡的路上沒有危險的大卡車，連摩托車都非常少見，更是孩子們的玩耍天堂，我和另一

位朋友到處走走，順便和他們打招呼，孩子們都會害羞的回應我們，然後再躲到樹後方偷看我們，非常可愛。

今晚的晚餐是甲良式的家常菜。村民種的南瓜切塊後炒蛋，還有雞肉湯、辣椒醬、生菜葉與果子，簡單、美味。高腳屋底下，村民自家釀的酒正在沸騰，這裡的酒不易取得，村民都視酒為珍貴的東西，客人來的時候才可以拿出來分享。這晚，村子裡的老師、村民和我們聊天、談最近村子和學校裡的大小狀況，一邊飲酒、一邊道家常。

隔天早上我們到學校去拜訪，正逢孩子們升旗，Pi Watit 也上台和孩子們說些鼓勵的話。接著大家就一起做早操，扭扭腰、動動脖子，展開一天的學習。學校由簡單的校舍、兩間廁所和一群可愛的孩子所組成。這裡有六間教室、兩位老師，一個年級一間，五年級的小朋友圍坐著玩遊戲、四年級的坐在位置寫著老師出在黑板上的題目、三年級教室裡有一個孩子在臺前教大家唸書，老師在二年級的教室裡上課。

我曾到過一個離島，當地的小學老師都要身兼多職，導師、衛生組長兼主任，才能分配完所有的職務，但是在這泰國的偏遠山區，連老師都不夠分配，還需要跑班教學，先到四年級教室出題目、再到二年級教室裡上課，等一下還得到三年級那看一下孩子……讓我看見真正的資源不足和教育的困難，也明白了 TOPS 的教育服務計畫為何如此重要。

Pi Watit 和學校老師談完學校近況後，我們準備往山下的兩所母校前進。我們雙手合十用克倫族語和老師們說謝謝，謝謝他們的招待，也謝謝他們對於教育的認真執著，孩子們跑到窗邊揮揮手，我們也在車上不斷的回頭、揮手和他們說再見。

TOPS

青年國際行動，TOPS 不缺席！

TOPS 應青輔會之邀，於 11 月 25 日參與「2012 年青年國際行動 All in One 成果大會師」活動，在國家圖書館會場擺設攤位，向與會的青年學子介紹 TOPS 在泰緬邊境的人道救援工作，以及志工服務的參與方式。青輔會為呈現青年國際參與成果，並提供多元國際接軌管道，帶動更多青年加入國際參與的行列，每年舉辦該活動；TOPS 也年年受邀參與。今年，活動現場有超過 300 位青年學子，許多青年對於 TOPS 的海外工作印象深刻，紛紛詢問成為台北辦公室志工或海外志工的可能。

TOPS 台北總部徵求志工！

TOPS 歡迎關心難民人道救援與海外援助發展等議題，對非政府、非營利組織事務有興趣，以及希望為這個世界盡一份心力的青年加入我們的行列，協助 TOPS 進行泰緬邊境相關新聞編譯與議題倡導、網路管理及網路行銷、文書處理、美編、影片剪輯、活動發想與支援以及其他行政事務等工作！如果你有這份熱忱，歡迎上 TOPS 網站下載「志工基本資料表」，詳細填寫後回傳到 TOPS 台北總部信箱 (tops@cahr.org.tw)，我們期待你的加入喔！

TOPS

人權魔法棒， 世界一級棒！

2013 年 3 月 1 日起，連續十週，
每週五晚間 8 時 30 分，
愛樂電台「人權魔法棒」節目中，
聽邱佩聿邱姊妹分享世界各地的小故事，
你也可以變身人權魔法師，
把世界變得一級棒！

播出頻道：台北 FM99.7、新竹 FM90.7

台北、新竹地區以外可透過愛樂電台
網路廣播收聽

網址：<http://www.e-classical.com.tw>



播出時間：3.1-5.3，每週五 20:30~21:00
洽詢電話：02-3393-6900 分機 23 林欣儀

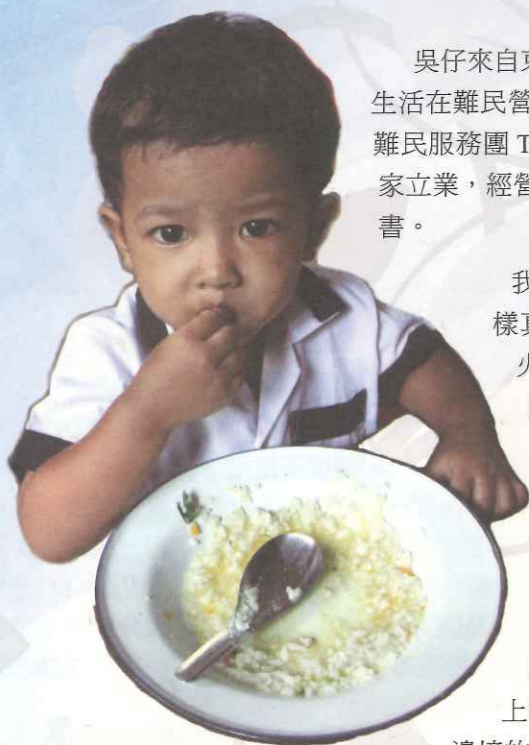
主辦單位：
CAHR 社團法人中華人權協會
Chinese Association for Human Rights

合辦單位：
TAIWAN FOUNDATION
for DEMOCRACY
臺灣民主基金會

執行單位：
愛樂電台
E-Classical

泰緬邊境難民營人道救援與發展計畫

讓我們一起幫助更多的吳仔



吳仔來自柬埔寨，因為戰火而跟著爸爸媽媽逃往泰國，是個在難民營中長大的孩子。生活在難民營中的這段日子，吳仔曾接受過台北海外和平服務團 TOPS 前身「中泰支援難民服務團 TCRS」的協助，後來獲得安置而移居澳洲。經過數年的努力，吳仔終於成家立業，經營一家小餐廳；每次回到柬埔寨，都會帶著孩子到鄉下的學校捐贈文具、圖書。

我們要感謝幫助、支持過 TOPS 的所有好朋友，謝謝您和我們一起成就了這樣真切的改變！而現在，還有成千上萬的緬甸難民為躲避軍政府的壓迫與戰火而流離在泰緬邊境；受聯合國與泰國政府收容的難民，雖得到了安全的保障，卻也失去了自由，只能在難民營中等待和平的降臨。而營內的幼兒園，則孕育著下一代的新希望，讓孩子們能接受基礎教育，每天的幼兒園營養午餐，更是孩子們一整天最重要的營養來源。

涓滴細流，能夠匯集成河。有了您的每月定期定額捐款，TOPS 就能夠繼續在泰緬邊境的難民營中以每餐 5 塊錢的經費供應難民孩子們充分的營養午餐，並且透過教師培訓、師資津貼以及各項教材與校舍整建的供應，保障難民孩童接受教育的基本權利。讓我們可以一同守候孩子們快樂上學與健康成長的機會，TOPS 邀請您和我們繼續與難民站在一起，支持泰緬邊境的人道救援工作，並陪伴孩子們成長茁壯！

捐款方式

歡迎您可以固定捐款每個月 500 元、半年 3,000 元或是全年 6,000 元，或不限額度捐款資助皆可。您的每筆捐款資助均列入電腦系統，接受主管機關與社會大眾的查驗，TOPS 將會開立正式捐款收據，捐款人可憑證申報個人或企業的綜合所得稅減免。我們將定期寄送 TOPS 服務工作季刊給您，讓您瞭解 TOPS 最新服務進展情況。

★ 愛心碼 620 捐贈電子發票

即日起，只要在消費時出示此愛心條碼，即可將電子發票直接捐贈給 TOPS。



CAHR 愛心碼：620

公告及徵信方式

- ◆ 台北海外和平服務團 TOPS 官方網站：<http://www.cahr.org.tw/tops/>
- ◆ 台北海外和平服務團 TOPS 部落格：<http://blog.yam.com/topstw>
- ◆ 台北海外和平服務團 TOPS Newsletter 季刊：三個月定期發行

★ 線上捐款

TOPS 網站 → 幫助 TOPS → 捐款方式 → 線上捐款

★ 郵政劃撥捐款

請至全國各郵局索取劃撥單，於寄款人處詳細填寫捐款人姓名及聯絡資料（以便 TOPS 寄送收據給您），並填妥「戶名：台北海外和平服務團」和「劃撥帳號：18501135」，至郵局窗口完成劃撥程序即可。

★ 信用卡捐款

請上 TOPS 網站下載，或來電索取，並請將捐款書授權資料填妥後，以傳真、電寄或郵寄回 TOPS 台北辦公室。

中華人權協會台北海外和平服務團 信用卡授權捐款單 泰緬邊境難民兒童助學計畫

不定期捐款：新台幣 _____ 元

定期捐款： 年捐 _____ 元 半年捐 _____ 元 月捐 _____ 元
(授權期間：_____ 年 _____ 月至 _____ 年 _____ 月)

VISA MASTER JCB 聯合信用卡

發卡銀行 _____ 卡號 _____ - _____ - _____

信用卡有效年限：_____ 年 _____ 月

持卡人姓名(正楷) _____ 小姐 先生 出生 _____ 年 _____ 月 _____ 日

通訊地址： - _____

電話：(公) _____ (宅) _____ (行動) _____

身分證字號：_____

持卡人簽名：_____ (與信用卡簽名一致)

捐款日期：_____ 年 _____ 月 _____ 日

E-mail：_____

捐款收據開立抬頭： 同持卡人； 其他，名稱 _____

※ 收據寄送方式： 累積後 年底寄送 單筆刷卡寄送
(捐款收據可做為所得稅扣抵憑證，捐款金額最高可扣抵年所得之 20%)

當您填妥本單，您可以下列方式傳給我們：

- 傳真 / 02-2395-7399 • E-mail / tops@cahr.org.tw
- 郵寄 / 100 臺北市杭州南路一段 23 號 4 樓之 3 台北海外和平服務團 收
- 洽詢專線 / 02-3393-6900#28 會計小姐

社團法人中華人權協會個人資料使用告知事項

感謝您的捐款與關懷，以下根據《個人資料保護法》(暨施行細則)，向您告知本會蒐集、處理、及利用個人資料之事項：本會依據蒐集的個人資料，包含識別個人姓名、身分證字號、出生年月日、地址、電話及電子郵件信箱等相關資訊，將謹限使用於本會合於社團法人登記項目或章程所載之目的事業，就業務需要之募款、捐款人管理等相關服務使用，並遵守《個人資料保護法》之規定，妥善保護您的個人資訊。

依據《個人資料保護法》第三條之規定，您可向本會行使之個資權利包括：查詢、閱覽、複製、補充、更正、處理、利用及刪除，本會將盡速處理與回覆您的請求。

衷心感謝您的愛心與支持！
若有未盡事宜，敬請來信賜教！



